



## URZĄD MORSKI W SZCZECINIE

Pl. Batorego 4, 70-207 Szczecin

tel.: +48 91 4403 423 fax: +48 91 4403 441, e-mail: sekretariat@ums.gov.pl

Szczecin, dnia 14 października 2011 roku

**Nr referencyjny: PO-II-370-/ZZP-3/37/11**

**dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia pn.: „Zaprojektowanie i wykonanie Inwestycji pod nazwą: „Porty Zalewu Szczecińskiego – poprawa jakości infrastruktury szansą na rozwój” (dalej zwana „Zamówieniem”)**

Działając z upoważnienia Dyrektora Urzędu Morskiego w Szczecinie, uprzejmie informuję, iż w dniu 3 i 4 października 2011 roku wpłynęły do Zamawiającego pytania od wykonawców dotyczące treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej „SIWZ”). Na podstawie art. 38 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych, (tekst jednolity – Dz. U. z 2010, Nr 113, poz. 759 ze zm.), zwanej dalej „ustawą PZP” oraz pkt 15 części I SIWZ, uprzejmie wyjaśniam, co następuje:

### **1) Pytanie nr 1**

*Dot. klauzuli 4.27 warunków szczególnych*

*Prosimy o zmianę początkową terminu na „od daty rozpoczęcia robót budowlanych”.*

*Czy zamawiający przewiduje, iż wykonawca zapewni pomieszczenie dla Inżyniera na każdej lokalizacji (6) inwestycji, czy Inżynier będzie tylko miał pomieszczenie w jednym miejscu?*

#### **Odpowiedź na pytanie nr 1:**

Zamawiający potwierdza, iż w treści klauzuli 4.27 pozostaje sformułowanie: „od Daty Rozpoczęcia” oraz, że Wykonawca zobowiązany pozostaje do zapewnienia pomieszczeń dla Inżyniera zgodnie z zapisami Wymagań Zamawiającego (w tym w szczególności zapisami opisu przedmiotu zamówienia oraz programu funkcjonalno-użytkowego).

### **2) Pytanie nr 2**

*Wykonawca wnosi o wykreślenie trzeciego akapitu klauzuli 5.1 – Wykonawca powinien mieć prawo do zgłaszania roszczeń w stosunku do przekazanych dokumentów również w późniejszym terminie. W szczególności Zamawiający*

*przekazując gotowe projekty wraz z pozwoleniami na budowę na niektóre lokalizacje z zakresu robót jest za nie odpowiedzialny.*

**Odpowiedź na pytanie nr 2:**

Zamawiający potwierdza, że treść klauzuli 5.1 Kontraktu nie ulega zmianom.

**3) Pytanie nr 3**

*W związku z zapisem klauzuli 7.9 warunków szczególnych, prosimy o doprecyzowanie, jaka jest maksymalna odległość od placu budowy na jaką Wykonawca będzie zobowiązany wywieźć i złożyć materiały z rozbiórki.*

**Odpowiedź na pytanie nr 3:**

Zamawiający wyjaśnia, iż Wykonawca będzie zobowiązany do wywiezienia i złożenia wartościowych materiałów rozbiórkowych z rejonu realizacji zadania projektu do Bazy Oznakowania Nawigacyjnego w Szczecinie, ul. Światowida 16c, 71-727 SZCZECIN lub do Bazy Oznakowania Nawigacyjnego w Świnoujściu, ul. Ińska 5, 72-602 ŚWINOUJŚCIE. Materiały szkodliwe dla otoczenia – zgodnie z pkt 2.5.6 PFU.

**4) Pytanie nr 4**

*Powołując się na zasadę współzycia społecznego - równe uprawnienia i obowiązki stron, zwracamy się z prośbą o dopisanie kary umownej w wysokości 10% kwoty kontraktowej z tytułu odstąpienia od umowy z winy Zamawiającego.*

**Odpowiedź na pytanie nr 4:**

Zamawiający wyjaśnia, iż nie przewiduje uprawnienia Wykonawcy do naliczania i dochodzenia od Zamawiającego kary umownej.

**5) Pytanie nr 5**

*W związku z obmiarowym charakterem części robót, Wykonawca wnosi o dopisanie w klauzuli 12.3. warunków szczególnych zmiany wynagrodzenia (zmniejszenie lub zwiększenie) w przypadku różnicy w obmiarze. Jednocześnie wnosimy o przywrócenie ostatniego akapitu klauzuli 14.1.*

**Odpowiedź na pytanie nr 5:**

Zamawiający wyjaśnia, iż nie przewiduje zmiany postanowień klauzuli 12.3 Kontraktu ani zmian w treści klauzuli 14.1 Kontraktu.

**6) Pytanie nr 6**

*Dot. klauzuli 14.7 warunków szczególnych*

*Nawet w przypadku gdy Inwestycja jest finansowana ze środków unijnych to termin zapłaty dłuższy niż 30 dni może dotyczyć tylko tej części środków, które pochodzą z Unii . A więc do pozostałych środków obowiązuje termin zapłaty 30 dni i dotyczy to w całości płatności podatku VAT na każdej fakturze (Unia nie finansuje podatku VAT), oraz wartości robót netto finansowanej ze środków które nie pochodzą z Unii. :*

*W związku z powyższym prosimy o informację czy dla środków nie pochodzących z unii :*

- *Zamawiający zapłaci Wykonawcy odsetki od 31 dnia kalendarzowego po dostarczeniu faktury do dnia zapłaty,*

- czy też Zamawiający zmieni część zapisu Warunku 14.7 Szczególnych Warunków Kontraktu, dotyczący terminu zapłaty na 30 dni od daty otrzymania kompletu dokumentów uzasadniających żądanie zapłaty, w tym prawidłowo wystawionej faktury VAT.

Ponadto prosimy o podanie wysokości tych środków.

**Odpowiedź na pytanie nr 6:**

Zamawiający wyjaśnia, iż zapisy klauzuli 14.7 Kontraktu pozostają bez zmian. Zamawiający będzie dokonywał płatności wynagrodzenia zgodnie z treścią Kontraktu i powszechnie obowiązującymi przepisami prawa.

**7) Pytanie nr 7**

*Wykonawca wnosi o wykreślenie klauzuli 15.2 g) jako niezgodnej z prawem*

**Odpowiedź na pytanie nr 7:**

Zamawiający potwierdza, iż postanowienia klauzuli 15.2 lit g) Kontraktu pozostają w niezmienionej treści.

**8) Pytanie nr 8**

*Wykonawca wnosi o wykreślenie lub doprecyzowanie punktu 15.2 h) – zamawiający nie może wymagać od Wykonawcy uprzedniej zgody np. w składzie w sytuacji zmiany członków zarządu firmy.*

**Odpowiedź na pytanie nr 8:**

Zamawiający wskazuje, iż postanowienie klauzuli 15.2 lit. h) Kontraktu pozostaje w niezmienionej treści. Dodatkowo Zamawiający wyjaśnia, iż zapisy lit h) klauzuli 15.2 Kontraktu jednoznacznie stanowią o zmianach w składzie lub w organizacji Wykonawcy, a nie o zmianach w składzie organów poszczególnych podmiotów.

**9) Pytanie nr 9**

*Czy zamawiający potwierdza miesięczny okres rozliczeniowy, z zastrzeżeniem, iż pierwsze rozliczenie następuje po zakończeniu I kwartału 2012?*

**Odpowiedź na pytanie nr 9:**

Zamawiający wyjaśnia, że okresy rozliczeniowe, w tym pierwszy okres rozliczeniowy, zostały określone w treści Kontraktu, w tym w klauzuli 14 Kontraktu.

**10) Pytanie nr 10**

*Wykonawca zwraca się z prośbą o wprowadzenie zapisu anulującego kary umowne za zwłokę w realizacji Odcinków lub/oraz za niezrealizowanie Minimalnej Wymaganej Ilości Wykonania w przypadku dochowania terminu Czasu na Ukończenie.*

**Odpowiedź na pytanie nr 10:**

Zamawiający wyjaśnia, iż nie przewiduje wprowadzenia zmian zaproponowanych w pytaniu nr 10.

**11) Pytanie nr 11:**

*Czy Zamawiający dopuszcza zmiany i jakiego rodzaju do projektów budowlanych i wykonawczych znajdujących się w materiałach przetargowych?*

**Odpowiedź na pytanie nr 11:**

Zamawiający wyjaśnia, że dopuszcza wprowadzenia zmian do projektów budowlanych i wykonawczych znajdujących się w materiałach przetargowych zgodnie z postanowieniami Kontraktu oraz SIWZ.

**12) Pytanie nr 12:**

*Po czyjej stronie są koszty nadzoru autorskiego do projektów dostarczonych przez Zamawiającego.*

**Odpowiedź na pytanie nr 12:**

Zamawiający wyjaśnia, że koszty nadzoru autorskiego w zakresie projektów budowlanych przekazanych przez Zamawiającego ponosi Zamawiający.

**13) Pytanie nr 13:**

*Prosimy o wskazanie lokalizacja zaplecza dla Inżyniera.*

**Odpowiedź na pytanie nr 13:**

Zamawiający wyjaśnia, iż zaplecze dla Inżyniera powinien zapewnić Wykonawca w Bazie Oznakowania Nawigacyjnego w Szczecinie.

**14) Pytanie nr 14:**

*Port Lubin. Na załączniku rysunkowym do PFU brak jest zaznaczonego terenu przewidzianego do remontu. Prosimy o podanie ilości nawierzchni przeznaczonych do konserwacji oraz długości budowli hydrotechnicznych do remontu.*

**Odpowiedź na pytanie nr 14:**

Zamawiający wskazuje, że łączna długość nabrzeży w porcie Lubin objętych remontem, przebudową i odbudową wynosi 467,38 m. Powierzchnia terenu przewidziana do remontu (remont nawierzchni drogowych) wynosi około 2310 m<sup>2</sup> i przedstawiona jest w załączniku nr 1 do wyjaśnień.

**15) Pytanie nr 15:**

*Czy załączony harmonogram realizacji i płatności jest bezwzględnie wymagalny?*

**Odpowiedź na pytanie nr 15:**

Zamawiający wyjaśnia, iż Harmonogram Realizacji oraz Harmonogram Płatności stanowi część Kontraktu oraz część SIWZ.

**16) Pytanie nr 16:**

*W pkt nr 3 opisu do SIWZ w części dot. przedmiotu zamówienia jest zapis o usunięciu wad przedmiotu inwestycji. Prosimy o wykreślenie tego zapisu gdyż sugeruje on już na wstępie założenie wykonania inwestycji z wadami. Poza tym w fazie IV Inwestycji jest zapis o wadach i usterkach, które powinien*

*usunąć Wykonawca. Zamawiający nie określi o jakie usterki chodzi. Wykonawca nie może odpowiadać za usterki, które nie powstały z jego winy i nie są rezultatem wadliwego wykonania przedmiotu zamówienia.*

**Odpowiedź na pytanie nr 16:**

Zamawiający wskazuje, że nie przewiduje zmiany SIWZ w zakresie wskazanym w pytaniu 16, a w odniesieniu do wad przedmiotu zamówienia Zamawiający odsyła do postanowień Kontraktu, w tym w szczególności klauzuli 10 Kontraktu.

**17) Pytanie nr 17:**

*W opisie Przedmiotu Zamówienia (Załącznik nr XX do SIWZ) brak opisu jakie roboty należy wykonać w portach Stepnica i Nowe Warpno zaznaczonych na planie. Proszę o wyjaśnienie czy porty te wchodzi do zakresu prac a jeśli tak to proszę uzupełnić dokumentację o opis przedmiotu zamówienia na tą część zadania.*

**Odpowiedź na pytanie nr 17:**

Zamawiający wskazuje, że nie przewiduje się żadnych robót budowlanych w portach Stepnica i Nowe Warpno.

**18) Pytanie nr 18:**

*Czy w zakresie prac rozbiórkowych wchodzi rozebranie oczepu nabrzeża postojowego w porcie Wolin? Istnieją rozbieżności w Opisie Przedmiotu Zamówienia w części ogólnej i szczegółowej.*

**Odpowiedź na pytanie nr 18:**

Zamawiający wyjaśnia, że zgodnie z projektem budowlanym rozebranie oczepu nabrzeża Postojowego w porcie Wolin wchodzi w zakres prac rozbiórkowych.

**19) Pytanie nr 19:**

*Jakie prace wchodzi w zakres prac rozbiórkowych w porcie Lubin? Istnieją rozbieżności w Opisie Przedmiotu Zamówienia w części ogólnej i szczegółowej. Prosimy o jednoznaczne określenie tych prac.*

**Odpowiedź na pytanie nr 19:**

Zamawiający informuje, że zakres prac rozbiórkowych obejmować będzie: część istniejących nawierzchni drogowych, urządzenia odbojowe i cumownicze, stalowe bariery ochronne, część umocnienia brzegu. Szczegółowy zakres do ustalenia na etapie przygotowania dokumentacji projektowej.

**20) Pytanie nr 20:**

*Prosimy o dostarczenie inwentaryzacji zieleni a szczególnie drzew i krzewów przeznaczonych do wycinki na terenie inwestycji. Zamawiający wskazał w pkt 2.2.2 OPZ iż to Wykonawca ma wykonać taką inwentaryzację. Zgodnie z „Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury Z dnia 02.09.2004 w sprawie szczegółowego zakresu i formy [...] programu funkcjonalno użytkowego to po stronie Zamawiającego występuje obowiązek przekazania takich danych.*

**Odpowiedź na pytanie nr 20:**

Zamawiający informuje, że nie dysponuje inwentaryzacją zieleni - §19 pkt 4 d Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 02.09.2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu i formy dokumentacji projektowej, specyfikacji technicznych wykonania i odbioru robót budowlanych oraz programu funkcjonalno-użytkowego.

**21) Pytanie nr 21:**

*Prosimy podać ilości i powierzchnie zieleni przeznaczonej do uporządkowania oraz nasadzenia a także wskaźniki możliwych przekroczeń tych parametrów. Proszę o potwierdzenie, że nasadzenia i uporządkowanie zieleni jest przewidziane tylko w obrębie budynku kapitanatu portu Trzebież i budynku bosmanatu w Wolinie.*

**Odpowiedź na pytanie nr 21:**

Zamawiający informuje, że powierzchnia zieleni przeznaczona do uporządkowania w obrębie budynku kapitanatu portu Trzebież wynosi 450 m<sup>2</sup>, nasadzenia – zgodnie z PFU. W obrębie bosmanatu Wolin – powierzchnia zieleni przeznaczona do uporządkowania wynosi 64 m<sup>2</sup>.

Wskaźnik przekroczeń -10%..

Uporządkowanie zieleni dotyczy tylko tych dwóch lokalizacji.

**22) Pytanie nr 22:**

*Czy Wykonawca przy sporządzaniu oferty i wycenie zadania powinien kierować się dostarczonym przez Zamawiającego projektem budowlanym „Remont nabrzeża południowego w Trzebieży proj. nr F-30/AKT w zakresie, który ten projekt obejmuje, czy ze względu na brak pozwolenia na budowę może przyjąć do wyceny własne założenia i rozwiązania projektowe, którymi będzie kierował się przy wykonaniu własnego projektu na tą część zadania i uzyskaniu pozwolenia na budowę.*

**Odpowiedź na pytanie nr 22:**

Zamawiający informuje, że Wykonawca powinien kierować się dostarczonym przez Zamawiającego projektem budowlanym.

**23) Pytanie nr 23:**

*Dot. pkt 2.11 OPZ port Lubin. Zamawiający wymaga od Wykonawcy dokonania ekspertyzy technicznej, w której określone zostaną głębokości techniczne i dopuszczalne przy poszczególnych nabrzeżach a na podstawie tych ekspertyz wykonać roboty czerpalne. W związku z powyższym zgłaszamy potrzebę określenia zakresu robót czerpalnych przez Zamawiającego i udostępnienia w/w ekspertyzy. Podyktowane jest to niemożnością prawidłowej i jednoznacznej wyceny przedmiotu zamówienia w tym zakresie z uwagi na brak istotnych informacji, których dostarczenie leży w obowiązku Zamawiającego zgodnie z „Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 02.09.2004 w sprawie szczegółowego zakresu i formy [...] programu funkcjonalno użytkowego.*

**Odpowiedź na pytanie nr 23:**

Zamawiający informuje, że nie dysponuje ekspertyzą w której określone zostały głębokości techniczne i dopuszczalne przy poszczególnych nabrzeżach. - §19 pkt 4 Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 02.09.2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu i formy dokumentacji projektowej, specyfikacji technicznych wykonania i odbioru robót budowlanych oraz programu funkcjonalno-użytkowego.

**24) Pytanie nr 24:**

*Czy projekty budowlane przekazane przez Zamawiającego tj. modernizacja nabrzeży w basenie SUM BON w Szczecinie oaz rozbiórka i budowa odcinka południowego nabrzeża postojowego, budowa budynku bosmanatu są obligatoryjne i Wykonawcy muszą na nich bazować? Czy Wykonawca może wykonać własne projekty i uzyskać na nie powołanie na budowę?*

**Odpowiedź na pytanie nr 24:**

Zamawiający informuje, że Wykonawca powinien kierować się dostarczonymi przez Zamawiającego projektami budowlanymi.

**25) Pytanie nr 25:**

*W jakim miejscu Zamawiający przewidział odkład urobku pochodzącego z robót czerpalnych wykonywanych w ramach przedmiotu zamówienia?*

**Odpowiedź na pytanie nr 25:**

Zamawiający informuje, że w zależności od rejonu prac podczyszczeniowych : Pole refulacyjne „D” lub Międzywodzie, Pole refulacyjne Mańków.

**26) Pytanie nr 26:**

*Prosimy o udostępnienie wykonawcom aktualnych warunków przyłączenia do sieci elektroenergetycznej i warunków przyłączenia do sieci wodociągowej i kanalizacyjnej dla Portu Trzebież i Wolin. Przypominamy, że obowiązkiem Zamawiającego zgodnie z „Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 02.09.2004 w sprawie szczegółowego zakresu i formy I.J programu funkcjonalno użytkowego jest uzyskanie wszystkich dokumentów potwierdzających zgodność zamierzenia budowlanego z wymaganiami wynikającymi z odrębnych przepisów.*

**Odpowiedź na pytanie nr 26:**

Zamawiający informuje, że dla portu Wolin warunki przyłączeniowe do sieci elektroenergetycznej Zamawiający przedstawia w załączniku nr 2 do wyjaśnień.

Port Trzebież - Zamawiający nie dysponuje warunkami przyłączeniowymi - § 19 pkt 4 Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 02.09.2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu i formy PFU.

**27) Pytanie nr 27:**

*Prosimy o sprecyzowanie jaki dokument jest obowiązujący - czy OPZ i prace budowlane wersja finalna\_MONO poprawka 20110901 czy „PFU\_ma!e\_porty\_UMS V21.02.2011 poprawka 20110901. W obu dokumentach zawarty jest opis przedmiotu zamówienia a opisy te różnią się między sobą.*

**Odpowiedź na pytanie nr 27:**

Zamawiający informuje, że obowiązuje „OPZ 1 prace budowlane wersja finalna\_MONO poprawka 20110901”.

**28) Pytanie nr 28:**

*Jakie parametry powinny posiadać urządzenia piętrząco - upustowe wykonane na polu refulacyjnym w Międzywodziu?*

**Odpowiedź na pytanie nr 28:**

Zamawiający informuje, że parametry zostały określone w „OPZ 1 prace budowlane wersja MONO poprawka 20110901”

**29) Pytanie nr 29:**

*Prosimy o dostarczenie inwentaryzacji istniejącej infrastruktury portowej przeznaczonej do modernizacji, przebudowy lub rozbiórki (względnie dokumentacje z okresowych przeglądów nabrzeży) a także masztu radiowego przy kapitanacie portu Trzebież. Zamawiający oczekuje (pkt 1.21) od Wykonawcy sporządzenia inwentaryzacji elementów przeznaczonych do rozbiórki a to przecież na Zamawiającym spoczywa obowiązek dostarczenia takiej inwentaryzacji zgodnie z „Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 02.09.2004 w sprawie szczegółowego zakresu i formy [...] programu funkcjonalno użytkowego.*

**Odpowiedź na pytanie nr 29:**

Zamawiający informuje, że nie dysponuje inwentaryzacjami istniejącej infrastruktury portowej przeznaczonej do modernizacji, przebudowy lub rozbiórki - §19 pkt 4 Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 02.09.2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu i formy dokumentacji projektowej, specyfikacji technicznych wykonania i odbioru robót budowlanych oraz programu funkcjonalno-użytkowego.

Posiada i przedstawia w załączniku nr 3 do wyjaśnień, dokumentację z przeglądów technicznych oraz rysunek „Maszt antenowy - rysunek zestawczy” dotyczący masztu w porcie Trzebież.

**30) Pytanie nr 30:**

*Jakle parametry powinny posiadać jednostki pływające do przeprowadzania inspekcji na wodzie, których wyceny w trakcie przygotowania oferty a później zakupu musi dokonać Wykonawca*

**Odpowiedź na pytanie nr 30:**

Zamawiający wyjaśnia, że zgodnie z treścią pkt 3 części I SIWZ (IDW) zakup dwóch szybkich jednostek inspekcyjnych przeznaczonych do kontroli i monitorowania wód wyłączono z realizacji przedmiotu zamówienia objętego przedmiotowym postępowaniem.

**31) Pytanie nr 31:**

*Czy Wykonawca w ramach wykonania oferty musi opracować i załączyć program prowadzenia prac (harmonogram)? Co znaczą zapisy w części 11 PFU pkt 5 mówiące o tym że program prowadzenia prac ma uwzględniając specyfikę działającego portu rybackiego? O jaki port rybacki chodzi i jaka jest*



*jego specyfika a także co znaczy zapis o etapowaniu inwestycji skoro inwestycja obejmuje szereg portów nie związanych ze sobą funkcjonalnie?*

**Odpowiedź na pytanie nr 31:**

Zamawiający informuje, że Wykonawca musi opracować harmonogram prowadzenia prac budowlanych z uwzględnieniem funkcjonowania portów rybackich w Lubinie i Wolinie. Chodzi o konieczność takiego prowadzenia robót, aby nie wyłączać całości tych portów z eksploatacji. Należy także uwzględnić sezonowość połowów oraz wytyczne odnośnie prowadzenia robót zawarte w decyzji środowiskowej. Etapowanie inwestycji dotyczy harmonogramu realizacji projektu.

**32) Pytanie nr 32:**

*Jakie znaczenie i do czego służą zamieszczone przez Zamawiającego harmonogramy płatności. Czy w związku z ich zamieszczeniem na Wykonawcy spoczywa obowiązek uwzględnienia tych harmonogramów a jeśli tak to w jakim zakresie i w jaki sposób.*

**Odpowiedź na pytanie nr 32:**

Zamawiający informuje, że Harmonogram Płatności pozostaje w związku z Umową o dofinansowanie i wobec powyższego wskazuje zasady rozliczeń finansowych Kontraktu.

**33) Pytanie nr 33:**

*Prosimy o wyjaśnienie zapisów zamieszczonych w Załączniku do oferty tj, w pozycji Czas na ukończenie robót wg klauzul i 1.1.3.3 - co oznaczają poszczególne odcinki robót, gdzie opisany jest szczegółowy zakres, które one obejmują i czy terminy tam zawarte należy traktować jako niezmiennie i obligatoryjne W Załączniku tym zakres odcinków opisany jest ogólnikowo i nie ma tam zawartych robót czerpalnych na torach podejściowych.*

**Odpowiedź na pytanie nr 33:**

Zamawiający informuje, że wskazane w Załączniku do Oferty Odcinki odpowiadają definicji zawartej w treści klauzuli 1.1.5.6 Kontraktu. Czas na Ukończenie (całości Robót lub Odcinka) podlega zmianom zgodnie z postanowieniami Kontraktu. Ponadto Zamawiający wyjaśnia, że zakres Odcinka opisany jest prawidłowo, a roboty czerpalne na torach podejściowych nie są objęte przedmiotem zamówienia.

Z poważaniem,  
Przewodniczący Komisji Przetargowej  
Zenon Kozłowski

---